

Lés raicodjaires, fôsoiyous o sâvous di patois ?

Djasaie di patois ât en lai môde âdj'd'heû : tchu nôs feuyes, dains ç'te boête que djase, ïn po paitchot... Dains lés caintons di Valais èt de Friboué, meinme lai télévision propoje, totes lés s'nainnes, dés eurtroves aivô l'patois. Tchie nôs, çoli ne sairait tairdgie, di temps que nôs ains mitnaint AJOIE-TV, que vïnt de diffujie lai piece des Patoisaints d'l'annèe pèssèe.

L'ai feuye de not' care de tiere, lo QJ, è fait ènne tote boénne aïppreuche de c'qu'an peut dire tchus lai laïndye de nos véyes dgens en lai fin de l'annèe pèssèe. Po faire couèt en peut r'teni :

- *di temps d'Rome, ènne grante païchie d'l'Europe, quasi djainqu'â Rhin, djasait laitïn ;*
- *aïprés lai tchoïte de Rome, ci laïndyaidge s'ât aïpoéri, èt bïntôt, dains lés diff'reints cares de c'qu'ât devni lai Fraince, dés patois aïnt pris sai piaïce. Cés diff'reints patois voidgïnt lés raïceïnes di bés-laitïn en aïppoétchant dés chïndiulairitès ;*
- *tchie nôs, pouêche que nôs sons véjïns dés dgens di nord, d'âtres mots aïnt pris piaïce : an y trove dés mots qu'aïnt dés raïceïnes dgeur'rmainitçhes, celtes, burgondes... Dâli, lo patois qu'an djase â Jura ât ènne laïndye d'oil ;*
- *lo roi François Premie, en 1539, po s'faire è compare de tos sés aidminichtrès, déchidé que lai laïndye djasèe è Paris s'ré dali l'offichiâ laïndye de lai Fraince ;*
- *lés patois feunent envoïdgès, mains, di temps de bïn dés siecles, ès d'moérainnent lai laïndye di tiûere ;*
- *âdj'd'heû, ch'lo patois ât quasi décombrè dés caintons de Dg'nève, Vaud èt Neûtchété, èl é churvétçhu, taint bïn qu'mâ, en Valais, è Friboué èt dans l'Jura.*

Lai feuye dés racodjaires « L'Educateur » de feuvrie vïnt djeûtement d'y viaïe tot ïn dossie. Che lés tèchtes, graïyenès poi diff'reints bons coégnéchous des patois de Suisse, ne nôs aïppregnant quasi ran de bïn neû, lai démaïrtche ât ïmpoétchainte. An se s'vïnt que vâs lés annèes 1900, lés caintons aïnt défeïndu és afaïnts de djasaie patois en l'écôle. Ès musïnt tot boénnement qu'lo patois étai ènne aïrrâte po l'aïpprentissaidge di fraïçais. Dains cés temps-li, lés raicodjaires tchétâyainnent tos lés afaïnts que djasïnt patois. Encoé tchaince que dés aimérous de lai laïndye de nôs véyes dgens aïnt yuttè, èt yuttant encoé, po r'bèyie sai païce en lai laïndye di tiûere. Dés livres, dés pieces de théâtres, dés tchaints, dés sites internets porcheuyant de lai faire coégnâtre èt ainmaïe.

Dâli l'Écôle, mains chutôt ènne rotte de pachionès raicodjaires, musant de faire décreuvi és afaïnt lés vartabyes raïceïnes de yôt' laïndye. Meinme laïvouè l'patois n'ât pu qu'ïn seuv'ni, ès v'lant euvie lés eûyes dés afaïnts tchu lés rétchainces di pèssèe.

Che an peut rgraïngnie que l'dossie de « L'Educateur » feuche ïn po çhaïlat po tot l'traivail que s'fait dains l'Jura, è fât r'coégnâtre son ïmpoétchance, èt chutôt échpéraïe que lés raicodjaires en tenieuchent compte.

Les enseignants, fossoyeurs ou sauveurs du patois ?

Parler du patois est à la mode aujourd'hui : dans nos journaux, à la radio, un peu partout... Dans les cantons du Valais et de Fribourg, même la télévision propose, toutes les semaines, des rencontres avec le patois. Chez nous, cela ne saurait tarder, dès lors que nous avons maintenant AJOIE-TV qui vient de diffuser la pièce de théâtre des Patoisants de l'année passée. Le journal de notre coin de pays, le QJ a fait une toute bonne approche de ce qu'on peut dire sur la langue de nos ancêtres à la fin de l'année passée. Pour faire court, on peut retenir :

- *à l'époque romaine, une grande partie de l'Europe, presque jusqu'au Rhin, parlait latin ;*
- *après la chute de Rome, cette langue s'est appauvrie et bientôt, dans les différents coins de pays de ce qui est devenu la France, des patois ont pris sa place. Ces différents patois gardaient les racines du bas-latin en apportant des singularités ;*
- *chez nous, puisque nous sommes voisins des gens du nord, d'autres mots ont pris place: on y trouve des mots qui ont des racines germaniques, celtes, burgondes... Dès lors, le patois parlé au Jura est une langue d'oïl ;*
- *le roi François Premier, en 1539, pour se faire comprendre de tous ses administrés, décida que la langue parlée à Paris serait désormais la langue officielle de la France ;*
- *les patois furent interdits, mais durant bien des siècles, ils demeurèrent la langue du coeur ;*
- *aujourd'hui, si le patois a pratiquement disparu des cantons de Genève, Vaud et Neuchâtel, il a survécu, tant bien que mal, en Valais, à Fribourg et dans le Jura.*

Le journal des enseignants, « L'Educateur » de février vient justement de lui consacrer tout un dossier. Si les textes, écrits par de bons connaisseurs des patois de Suisse, ne nous apprennent presque rien de nouveau, la démarche est importante. On se souvient que, dans les années 1900, les cantons ont interdit aux enfants de parler patois à l'école. Ils pensaient tout bonnement que le patois était un frein à l'apprentissage du français. Dans ces temps-là, les enseignants punirent tous les enfants qui parlaient patois. Encore chance que des amoureux de la langue de nos ancêtres aient lutté, et luttent encore, pour redonner sa place à la langue du coeur. Des livres, des pièces de théâtre, des chants, des sites internet continuent de la faire connaître et aimer.

Dès lors, l'Ecole, mais surtout une équipe d'enseignants passionnés pensent faire découvrir aux enfants les véritables racines de leur langue. Même où le patois n'est plus qu'un souvenir, ils veulent ouvrir les yeux des enfants sur les richesses du passé. Si on peut regretter que le dossier de « L'Educateur » soit un peu léger sur tout le travail qui se fait dans le Jura, il faut reconnaître son importance, et surtout espérer que les enseignants en tiennent compte.